
Chroniques

Les recensements à Potton – 1825

Cette nouvelle chronique donne accès aux recensements qui nous permettent de mieux saisir l'évolution du Canton de Potton au cours des cent dernières années. Nous les reproduisons tels que présentés sur le site *Librairie et Archives Canada* du gouvernement canadien. Nous avons toutefois traduit en français les termes utilisés dans le document original de langue anglaise.

Rappelons que dans notre publication de 1997, *Potton d'antan - Yesterdays of Potton*, disponible sur le site Web patrimoinepotton, l'annexe 2 présente le recensement du Canton de Potton en 1796. Vérification faite auprès de la source, la Société d'histoire du comté de Brome, il s'avère, comme nous l'indique sa directrice madame Arlene Royea, que le recensement décrit date plutôt de 1825 : «I believe the document that was copied was for the 1825».

Nous avons comparé les deux documents, le prétendu 1796 et celui de 1825. Sauf sur quelques points, comme l'écriture des noms (il s'agit d'une retranscription à partir d'un microfilm), les deux documents concordent. Nous pouvons donc affirmer que le premier recensement comprenant des données sur Potton date de 1825. Cette situation n'a rien d'exceptionnel, puisque les lettres de naissance de Potton datent de la déclaration du roi Georges III, le 31 octobre 1797.

Chronicles

Potton Census – 1825

This new chronicle gives access to census data that permits better understanding of the evolution of the Township of Potton over the last one hundred years. The data presented here are as found on the *Library and Archives Canada* website. We have however translated into French the terms from the original English language document.

In our 1997 publication *Potton d'antan – Yesterdays of Potton*, available on our website pottonheritage.org, Appendix 2 of that book presents the census of Potton Township in 1796. We have checked with the Brome County Historical Society, and their Director Arlene Royea noted she "believe(s) the document that was copied was for the 1825 census".

We have compared both documents, that it to say, the "census" formerly presumed for 1796 and the actual census for 1825. Save for a few minor spelling errors, the two documents are identical. (The document indicated as a 1796 Census of Potton Township was recopied from the microfilmed original.) We can therefore conclude that the first census including data from Potton dates from 1825, which is unsurprising because the Declaration of King George III establishing the Township of Potton, was signed on October 31, 1797.

Selon le recensement, Potton compte, en 1825, 57 familles et une population totale de 287 personnes. La population est très jeune avec ses 79 enfants de moins de six ans et ses 45 de moins de 14 ans, soit 43 % du total. Les célibataires sont relativement nombreux, soit 38 personnes, 17 hommes de plus de 18 ans et 21 femmes de plus de 14 ans. Les personnes mariées, 110 personnes, représentent 74 % de leur catégorie d'âge, soit 55 hommes de 18 ans et plus, et 55 femmes de 14 ans et plus. Notons la catégorisation différente pour les hommes et les femmes. Nous pouvons en déduire que les hommes peuvent se marier dès 18 ans et les femmes dès 14 ans. La majorité légale est alors de 21 ans. La permission du père est donc requise pour se marier avant cet âge.

Chaque famille compte en moyenne cinq personnes. La palme des familles nombreuses revient à celle de Robert Manson qui compte 12 personnes : 7 jeunes de moins de 18 ans, 2 fils de moins de 25 ans, 2 filles de moins de 45 ans. La famille la plus restreinte est celle de Jonathan Heath, qui compte deux personnes, lui et son épouse. De jeunes mariés, lui a moins de 25 ans et elle entre 14 et 45 ans, sans doute plus près de 14 ans. Deux célibataires vivant seuls, Obediah et Mardin Coleby, âgés de 25 et 40 ans. Il n'y a que deux hommes de plus de 60 ans.

Pour situer ces familles sur le territoire de Potton, nous n'avons pas de référence connue avant la carte de Walling, qui date de 1864. Trente-neuf ans après le recensement, nous y retrouvons sensiblement les mêmes familles. Par exemple, Robert Manson habite à Mansonville de même que Lyman Perkins et Thomas Blanchard. Sans surprise, Cyrus Perkins réside à East Potton, maintenant Vale Perkins. Dans un prochain numéro, nous vous donnerons accès à cette fameuse carte.

According to the 1825 Census, Potton had 57 families and a total population of 287 souls. The population was very young, given that there were 79 children under the age of six, and 45 under the age of fourteen, representing 43% of the total population. Single persons were relatively numerous; of the 38 single individuals, 17 were males older than 18 years, and 21 were females over the age of 14 years. 110 married persons represented 74% of their age category, that is to say 55 men of 18 years or more, and 55 women of 14 years or older. Note the difference in age category for men and women. We may deduce that men could marry at age 18, and women at age 14. The age of majority or legal age, was then 21 years. The father's permission would have been required to marry before the age of majority.

Each family had an average of five persons. The prize for having the largest family goes to Robert Manson, with twelve persons in it: 7 youngsters of less than 18, two sons of more than 18 years, but less than 25, a daughter of more than 18 years and less than 45. Robert is between 40 and 60, while his wife is over 45. The smallest family was that of Jonathan Heath, just he and his wife! He was younger than 25, and his wife was between 14 and 45, undoubtedly closer to the former. Obediah and Mardin Coleby, aged between 25 and 40, were Potton's only single persons living alone. There were only two men of more than 60 years.

The only tool that we have to find where these families lived within Potton is the Walling Map, which dates from 1864. We have no other known source before this map. On it, some thirty-nine years after the first census, we find essentially the same families. For example, Robert Manson was living in Mansonville, as well as Lyman Perkins and Thomas Blanchard. Unsurprisingly, Cyrus Perkins was living in East Potton, now known as Vale Perkins. In a future edition we will show this famous map.

**Résultats du recensement du Bas-Canada,
1825**

Archives nationales du Canada,
microfilm no C-717

**Résultats pour la population
du Comté de Richelieu
Canton de Potton**

Catégories :

Lower Canada Census Returns, 1825

National Archives of Canada,
microfilm # C-717

**Population Return
of the County of Richelieu
Township of Potton**

Categories as follows

A	Nom du chef de famille	A	Name of Heads of Families
B	Nombre total de personnes par famille	B	Total number of Inmates in each Family
C	Nombre de personnes absentes par famille	C	Number belonging to each Family absent from the Province
D	Nombre de personnes de moins de six ans par famille	D	Number of Inmates in the Family under six years of age
E	Nombre de personnes de plus de six ans et de moins de quatorze ans par famille	E	Number of Inmates of the Family above six years of age and under fourteen years of age
F	Nombre de personnes de plus de quatorze ans et de moins de dix-huit ans par famille	F	Number of the Family above fourteen years and under eighteen years of age
G	Hommes célibataires de 18 ans et de moins de 25 ans	G	Single Males 18 and not 25
H	Hommes mariés de 18 ans et de moins de 25 ans	H	Married Males 18 and not 25
I	Hommes célibataires de 25 ans et de moins de 40 ans	I	Single males 25 and not 40
J	Hommes mariés de 25 ans et de moins de 40 ans	J	Married males 25 and not 40
K	Hommes célibataires de 40 ans et de moins de 60 ans	K	Single males 40 and not 60
L	Hommes mariés de 40 ans et de moins de 60 ans	L	Married males 40 and not 60
M	Hommes célibataires de 60 ans et plus	M	Single males 60 and upward
N	Hommes mariés de 60 ans et plus	N	Married males 60 and upward
O	Femmes de moins de 14 ans	O	Females under 14 years of age
P	Femmes célibataires de 14 ans et de moins de 45 ans	P	Single females 14 and not 45
Q	Femmes mariées de 14 ans et de moins de 45 ans	Q	Married females 14 and not 45
R	Femmes célibataires de 45 ans et plus	R	Single females 45 and upwards
S	Femmes mariées de 45 ans et plus	S	Married females 45 and upwards

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
William Bean	8	-	1	3	2	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1	1	-	-
Jonathan B. Mansfield	5	-	2	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Levi Knowlton	6	-	-	2	1	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1	-	-	1
William Davis	9	-	-	3	1	-	-	-	-	-	1	-	-	3	3	-	-	1
Simeon Sweat	6	-	-	2	1	1	-	-	-	-	1	-	-	1	1	-	-	1
Jacob Gardin	3	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Jonathan Heath	2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Thomas Blanchard	5	-	3	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	3	-	1	-	-
Ruiter Heath	6	-	3	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	2	-	1	-	-
Francis Peabody	8	-	3	1	1	1	-	-	-	-	1	-	-	1	1	1	-	-
Thomas Norris	5	-	3	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Daniel Blanchard	5	-	3	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2	-	1	-	-
Ephraim Blanchard	3	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Roswell Bowen	9	2	2	3	2	-	-	-	-	-	1	-	-	4	-	-	-	1
Charles Gardin	3	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Robert Manson	12	-	2	4	1	2	-	-	-	-	1	-	-	2	2	-	-	1
George N. Nutting	7	-	3	2	-	-	-	-	1	-	-	-	-	3	-	1	-	-
Nathaniel Hammond	8	-	2	4	-	-	-	-	-	-	1	-	-	3	-	1	-	-
Capt. Lemuel Orcutt	6	-	-	1	1	1	-	1	-	-	1	-	-	-	1	-	-	1
Ford Woodward	5	-	3	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Daniel Miltimore	9	-	1	2	2	-	-	-	-	-	-	-	1	2	1	-	-	1
Thomas Norris	8	-	1	1	2	1	-	-	-	-	-	-	1	1	3	-	-	1
Reuben Ainsworth	7	-	2	2	1	-	-	-	-	-	1	-	-	1	-	1	-	-
James Riner	8	-	4	1	1	-	-	-	-	-	1	-	-	4	-	1	-	-
David Fullington	4	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1
Cyrus Perkins	7	-	3	2	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
John Norris	5	-	3	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2	-	1	-	-
Andrew Fifield	5	-	2	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Nathan Chapman	4	-	2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-
John Gardin	7	-	1	-	-	3	-	-	-	-	1	-	-	-	1	1	-	-
William Blanchard	3	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Lyman Perkins	3	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Alexander Kelly	4	-	2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2	-	1	-	-
Stephen Howard	5	-	2	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	2	-	1	-	-

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
George Davis	8	-	3	2	-	1	-	-	1	-	-	-	-	2	-	1	-	-
Ebenezer Perkins	3	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Samuel Perkins	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1
John Allen	9	-	1	2	2	2	-	-	-	-	1	-	-	3	2	1	-	-
Jesse Allen	3	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Ichabod Collins	8	-	3	3	-	-	-	-	1	-	-	-	-	5	-	1	-	-
Obediah Coleby	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
James Hull	6	-	3	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	3	-	1	-	-
William Hull	3	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1
William Hull Jr.	4	-	2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-
James Mann	3	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Eliphalet Wells	3	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1	-
Gardner Wells	3	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Samuel Bracy	3	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1	-
Charles Archalus	8	-	3	3	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
James Davis	2	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Mardin Coleby	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Elijah Caswell	5	-	2	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-
Joseph Davis	3	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-
Benjamin Hicks	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1
Hiram Drew	3	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-
Joseph Bowen	6	-	2	2	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	2	1	-	-
Samuel Drew	3	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	1	-	-
No. of Families 57	287	2	79	45	21	12	5	4	29	1	19	-	2	65	19	43	2	12